

S'ouvrir à l'international

La lettre de la DAREIC de l'académie de Rouen

Le mot du DAREIC

« Offrons le globe aux enfants, au moins pour une journée.
Donnons leur afin qu'ils en jouent comme d'un ballon multicolore »*.

De l'école maternelle au lycée, vous jouez tous un grand rôle dans l'ouverture de vos élèves à l'autre et au monde. Partenariats, projets eTwinning ou Erasmus+, accueils, mobilités collectives à l'étranger, stages individuels, participations à des jeux ou concours, vous avez fait preuve au cours de l'année passée d'un dynamisme qui met à mal les stéréotypes qui courent sur l'enracinement du Normand dans sa terre. Ce numéro va vous présenter des opportunités d'« offrir le globe » à vos élèves en cette nouvelle année scolaire : quiz européen, jeux de rôles citoyens, journée européenne des langues. Vous y lirez également de nombreux témoignages d'enseignants étrangers qui parlent tous d'enrichissement et de plaisir. Osons un pari fou : et si tous les établissements de l'académie fêtaient l'Europe le 26 septembre ? Quelle belle manière de lancer cette nouvelle année scolaire !

Nous vous souhaitons à tous et toutes une bonne rentrée et une année riche en couleurs.

*Extrait du poème « Le globe » de Nazim Hikmet

Actualités

■ Journée européenne des langues



La Journée européenne des langues a lieu chaque année le 26 septembre. Elle a été créée par le Conseil de l'Europe en 2001 à l'occasion de l'année européenne des langues. Elle permet de sensibiliser le public à l'importance de l'apprentissage des langues et de promouvoir la richesse culturelle de l'Europe.

Pour les scolaires, elle est l'occasion d'en apprendre plus sur d'autres cultures, traditions et langues qui ne sont pas habituellement présentées en classe, de faire la promotion des talents créatifs des élèves en leur faisant jouer des saynètes, de créer des cafés linguistiques en mettant en lumière toutes les langues parlées au sein de l'établissement, ...

Des jeux linguistiques pour découvrir les différentes langues européennes sont accessibles sur le site internet de la journée que nous vous invitons à consulter : <http://edl.ecml.at/>

■ Prix Hippocrène de l'éducation à l'Europe

Ce prix s'adresse aux niveaux primaire et secondaire et récompense les meilleurs projets de partenariats européens, élaborés par une classe dans le domaine de la citoyenneté européenne. Il vise à encourager la mobilité, la découverte d'une autre culture et les échanges avec de jeunes Européens.

■ Jeux de rôles citoyens

La participation est ouverte aux élèves en voie professionnelle et la finalité est de proposer à deux équipes de quatre élèves une situation-problème dont les enjeux seront analysés au travers d'échanges en langue anglaise, espagnole ou allemande, lesquels déboucheront sur la construction d'une solution pragmatique.

Sommaire

■ Actualités	1
- Journée européenne des langues	
- Prix Hippocrène de l'éducation à l'Europe	
- Jeux de rôles citoyens	
■ Événements	2
- « L'Europe ! Qu'en savez-vous ? » Écoles primaires	
- Jeux de rôles citoyens 2018	
■ Témoignages	3
- PEACE-E Journée événement du 16 mai 2018	
■ Les initiatives des établissements	4
- « Retour à l'école / Back to School »	
■ À ne pas manquer	4
- Octroi de bourses dans les lycées français à l'étranger	
- Échange et actions de formation à l'étranger	
■ Bon à savoir	4
- Passeport et Carte d'identité	

Événements

« L'Europe ! Qu'en savez-vous ? » Écoles primaires

En partenariat avec les Mouvements Européens de l'Eure et de la Seine-Maritime, l'académie de Rouen organise chaque année un jeu-concours qui vise à sensibiliser les élèves à la réalité européenne à l'occasion de la fête de l'Europe le 9 mai, ainsi qu'à promouvoir l'utilisation pédagogique des technologies usuelles de l'information et de la communication.

Ce jeu-concours s'est déroulé en deux phases :

- un quiz en ligne qui se propose de tester les connaissances des jeunes sur l'Europe ;
- la finale qui a opposé les écoles d'Yvecrique et de Criquetot l'Esneval.

"Vous êtes des écoliers européens et votre professeur a noué un partenariat avec une école indienne. Vous souhaitez montrer la richesse et la diversité culturelle des pays européens. Pour cela, vous décidez de créer une boîte culturelle (nourriture, vêtement, musique, architecture, traditions, jouet, ...) que vous enverrez à vos camarades indiens"...



Tel est le sujet qui attendait cette année les deux équipes qualifiées à l'issue de la première phase, un questionnaire distanciel qui avait testé les élèves sur des domaines aussi variés que les institutions européennes, la culture, la nourriture, les habitudes de vie ou encore l'histoire de la construction de l'Europe. Le jury a pu assister à deux belles prestations des jeunes écoliers qui avaient accompli un travail remarquable et présentaient leur travail avec maîtrise sous le regard bienveillant de leurs professeurs respectives. Les présentations étaient suivies d'un jeu de questions ; ces échanges ont permis de se rendre compte à quel point les élèves s'étaient investis. Ils témoignaient tous de leur plaisir d'avoir participé à ce projet en ayant su surmonter collectivement les difficultés rencontrées et de leur envie de visiter les pays étudiés. Quant à

Émilie Lemarchand et Katia Lemoal, leurs professeurs, elles étaient très fières de leurs élèves et se réjouissaient de leur participation à cette manifestation.

Il fallait bien décider d'un vainqueur et ce fut l'école d'Yvecrique qui fut désignée lauréate de cette édition 2018 qui restera un grand cru.

Jeux de rôles citoyens 2018

La cinquième édition des jeux de rôles citoyens s'est tenue le mercredi 5 avril 2018 au lycée Bartholdi à Barentin. Cette édition voyait la formule proposée l'an dernier reconduite.

Les dix équipes étaient rassemblées sur une seule et même journée, la matinée étant consacrée aux éliminatoires et la seconde aux phases finales. Tout le monde avait ainsi l'opportunité d'assister à la finale et également d'échanger lors de la pause du midi où tous avaient l'occasion de manger ensemble à la cantine. Toujours dans le même souci de partage et de fête des langues, les équipes pouvaient être fortes de six élèves. Lors de chaque débat, une équipe était constituée de quatre jeunes au maximum, ce groupe étant susceptible de changer d'un débat à l'autre. Par ailleurs, des élèves dont



les équipes avaient été éliminées le matin ont été intégrés dans les jurys lors des phases finales, une initiative qui a été très appréciée de tous et sera certainement reconduite.

Elisabeth Bance-Caillou, proviseure-adjointe du lycée, a accueilli les participants le matin au sein de son établissement. Un rapide rappel des modalités par Olivier Launay, Dareic, et l'épreuve pouvait commencer avec les épreuves de poules. À l'issue des différents débats dans les trois poules, quatre équipes se qualifiaient pour les phases finales de l'après-midi. Les demi-finales opposaient Marcel Sembat, un habitué des phases finales, à Françoise de Grâce, et Delamare Deboutteville à Auguste Bartholdi, deux établissements néophytes qui ont effectué un très beau parcours.

Une journée d'échanges autour de thèmes tels que l'écologie, l'art ou la citoyenneté rendait son verdict : les élèves de Delamare Deboutteville remportaient le trophée après un débat très équilibré avec l'équipe de Marcel Sembat. Leur capacité d'écoute et désir d'arriver à un consensus ont été particulièrement appréciés. Merci aux enseignant(e)s qui se sont investi(e)s dans ce projet et ont su motiver leurs élèves. Un grand bravo à ces derniers, qui ont participé avec enthousiasme, mais toujours dans le respect de leurs adversaires. Place maintenant à l'édition 2019.

PEACE-E Journée événement du 16 mai 2018

Micro-trottoir réalisé auprès de partenaires étrangers présents lors de la journée de clôture du projet PEACE-E. Il leur était demandé de se présenter et de parler brièvement de leur participation au projet PEACE-E (projet Erasmus+).



 ■ Cecila Byrknes, Norvège

J'enseigne dans une petite île sur la côte ouest de la Norvège. Mon établissement a intégré ce projet car nous avons trouvé très intéressant d'accueillir d'autres enseignants afin qu'ils puissent voir notre façon d'enseigner. En parlant avec eux, cela nous a permis de porter un regard nouveau sur nos propres pratiques. Nous avons appris tout autant qu'eux et notre perception de nos élèves a changé. Ce projet en trois mots : intéressant, instructif, plaisir !

 ■ Maureen Cosgrave, Pays-Bas

Je suis directrice dans une école primaire. Partager nos connaissances est très intéressant et tous nous en sortons enrichis. En étudiant nos différences, nous pouvons retirer le mieux de chaque pratique et nous remettre en question. Ce projet en deux mots : apprendre, réfléchir.

 ■ Linnéa Danielsson, Suède

Je suis directrice d'école sur une île dans la mer Baltique. Nos élèves n'ont pas beaucoup de contacts avec des étrangers alors ce projet international a attiré mon attention. Apprendre de l'autre est important. Quand des enseignants étrangers viennent dans notre petite école, nos élèves apprennent beaucoup. En trois mots : éducation, communication et démocratie.

 ■ Sabine Gramlich, Allemagne

Je suis directrice d'école primaire. Mes collègues et moi avons accueilli un groupe d'enseignants français et leur avons montré notre façon de travailler. Les trois jours passés avec eux ont été très agréables et intéressants. Ils ont vu beaucoup de choses et nous avons énormément échangé sur nos pratiques pédagogiques. Je suis très heureuse d'avoir participé à ce projet.

 ■ Chiara Savatteri, Italie

Je travaille à Milan. Ce projet était très intéressant pour notre établissement qui est un gros établissement de 3 000 élèves. Nous avons beaucoup à partager de par notre expérience et nos compétences et beaucoup à apprendre de nos collègues européens. C'était une ouverture vers l'Europe. Il est très intéressant de voir les diverses façons d'enseigner une même matière : l'anglais. Les langues sont la clé vers l'Europe !

 ■ Maria Dolores Vasquez, Espagne

Je suis conseillère pédagogique en Espagne. Je suis malheureusement arrivée tard dans ce projet et j'ai aidé à trouver des établissements d'accueil pour des enseignants français. Je sais que les enseignants espagnols ont été très contents et que depuis, un des enseignants français est retourné dans l'école espagnole avec ses élèves.

 ■ Inara Vimba, Lettonie

Je suis professeure d'anglais en Lettonie. Je suis très heureuse d'avoir participé à ce projet et d'avoir accueilli des collègues français. J'ai échangé avec eux même si le but de leur venue était de voir comment nous enseignons en Lettonie. Ce projet en trois mots ? Expériences, inspiration et coopération.



Les initiatives des établissements

« Retour à l'école / Back to School »

Le Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères (MEAE), sous l'égide du Secrétaire d'État chargé des Affaires européennes, avait proposé en 2015 la mise en œuvre expérimentale d'une initiative européenne : « Retour à l'école / Back to School ».



Cette initiative vise à encourager l'intervention de fonctionnaires en poste au sein des institutions européennes devant des classes d'établissements scolaires qu'ils ont fréquentés en tant qu'élèves dans le primaire ou le secondaire. L'objectif est de présenter leur activité professionnelle et le fonctionnement des institutions européennes.

C'est ainsi que dans l'académie de Rouen, Marianne Barkan-Cowdy, conseillère développement et affaires humanitaires représentation permanente de la France auprès de l'Union européenne, est retournée au lycée Jehan Ango à Dieppe. « Cela faisait longtemps que je me disais que ce serait une bonne chose de partager mon expérience avec les élèves car, quand j'étais à leur place, je ne savais pas ce que je voulais faire. Cette intervention peut être une projection, une sorte de petite lucarne, et leur donner des idées quant à leur futur professionnel ». Devant une classe de seconde ou face à une salle remplie d'élèves de première ES, elle a donné un visage à l'Europe et l'a rendue plus concrète. Elle a évoqué son parcours d'ancienne élève, puis a décrit sa carrière diplomatique au Ministère des Affaires étrangères avant d'en venir au cœur du sujet : son poste actuel à la représentation permanente de la France auprès de l'Union européenne. À partir d'exemples concrets, elle a pu expliquer à son auditoire le fonctionnement des négociations européennes et décrire le rôle du Parlement européen. Les élèves ont posé de nombreuses questions et les enseignants se sont félicités de ces moments de partage. Pour ces derniers, c'était une façon d'illustrer leurs cours d'histoire, géographie ou encore économie - pour ne nommer que ces disciplines - par des exemples concrets fournis par l'intervenante.

Véronique Caijo, proviseure adjointe, s'est réjouie de cette intervention : « Cela donne une autre vision de la mobilité. Nos élèves peuvent être frileux quant à leur avenir professionnel et c'est un bon moyen de rentrer dans l'après, ainsi que dans une dynamique européenne ».

Lancé en 2007, ce programme a atteint son rythme de croisière - 65 400 élèves concernés en 2013 - et l'académie de Rouen espère accueillir de nouveaux ambassadeurs dans les années à venir.



Bon à savoir

Passeport et Carte d'identité

Pour tout voyage à l'étranger, il est recommandé que ces documents soient en cours de validité.

En effet, l'allongement de cinq ans pour les cartes d'identité ne s'applique pas aux cartes nationales d'identité sécurisées pour les personnes mineures.

Par ailleurs, tous les états membres de l'Union européenne n'ont pas officiellement transmis leur position quant à leur acceptation de la carte nationale d'identité en apparence périmée mais dont la validité est prolongée de cinq ans comme document de voyage. Des élèves ou accompagnateurs majeurs pourraient donc se voir refouler aux frontières.

À ne pas manquer

■ Octroi de bourses dans les lycées français à l'étranger

Barcelone, Dublin, Londres, Madrid, Munich ou Vienne, où aller ? Voilà le choix qui s'offre aux élèves de première et terminale S et L (ainsi que STMG - mercatique pour Barcelone).

■ Échange et actions de formation à l'étranger

Échange franco-allemand d'enseignants du premier degré :

- Séjours professionnels d'enseignants du second degré ;
- Stages de perfectionnement linguistique, pédagogique et culturel à l'étranger d'enseignants des premier et second degrés ;
- Codofil, séjour en Louisiane d'enseignants des premier et second degrés et de professeurs de français langue étrangère (FLE) (enseignement public et privé sous contrat).